Q’eqchi’

Ani aj e li molb’ a’in

Li tasal hu ha’in, taaq’axtesiman chi sib’il cho’q reheb’ li junjunq chi tzoleb’aal, re naq te’xroksi li kok’al.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y -USAID- Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

USAID DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA | REFORMA EDUCATIVA EN EL AULA

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula,** y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-56-6

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Q'eqchi'

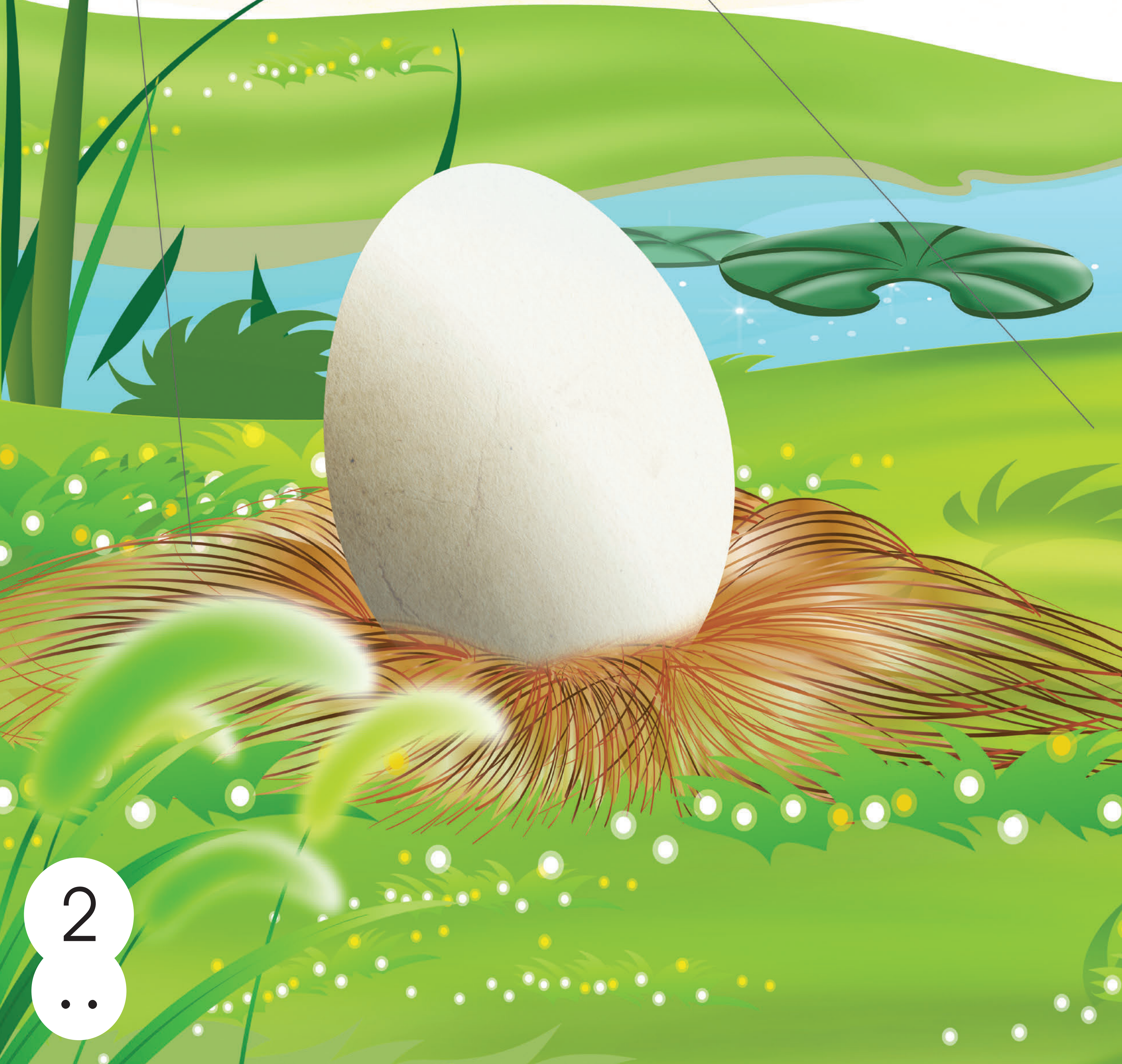
Ani aj e li molb' a'in

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

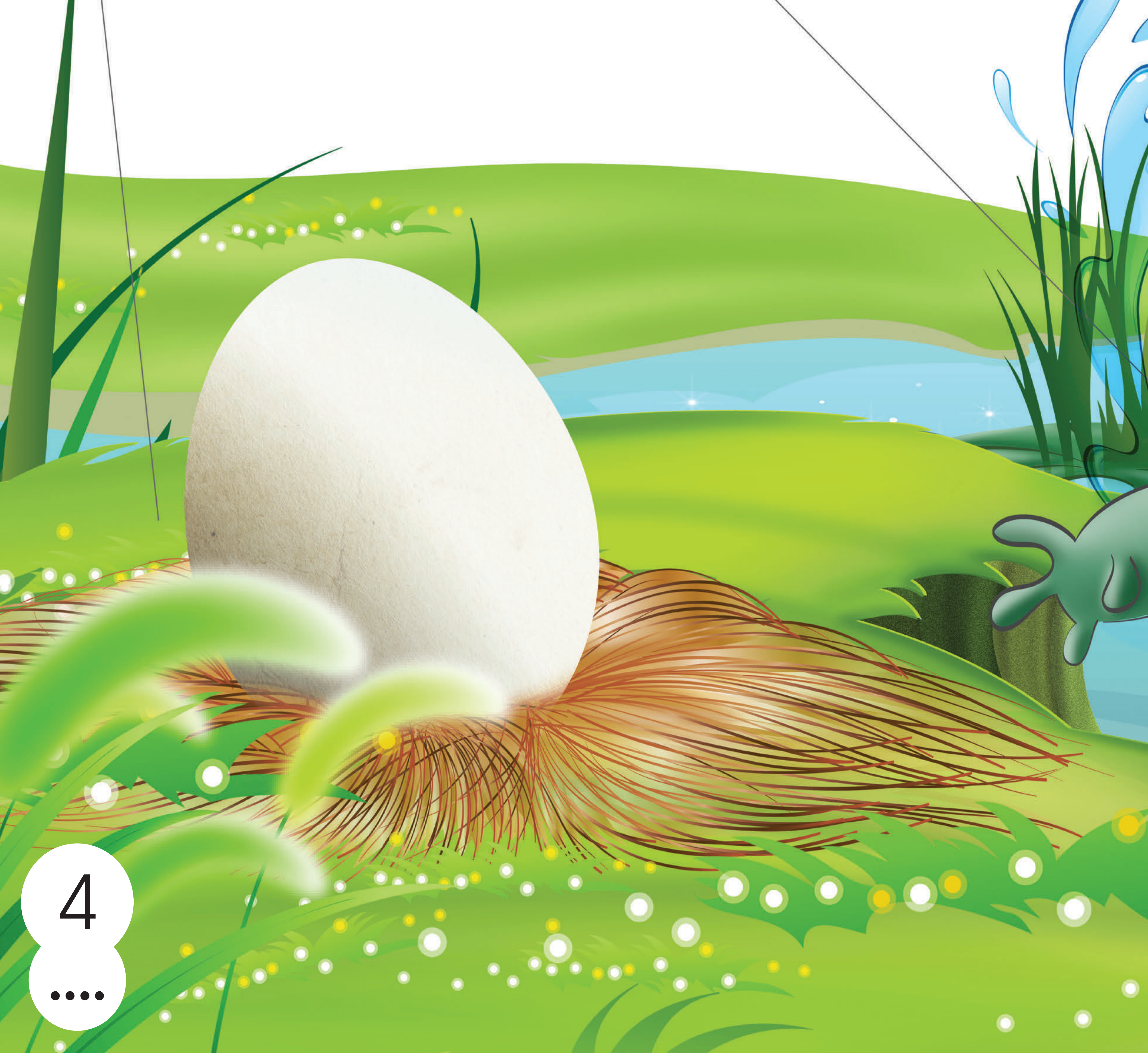
Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Sa' jun ch'ina raqb'e chi re li ha', wan jun li suk.

Xnume' jun aj k'anjel xa'an kaxlan, k'k'k' naxye. Ani aj e li molb' a'in chan naq xpatz'ok. Maach'e', maach'e', chu'x re.



Xpisk'ok li chaab'il amoch: per, per, per.
Ani aj e li molb' a'in. Chan naq xpatz'ok. Maach'e', maach'e', chu'x re.



Nab'eeb'ot sa' li b'e li tzukxul: b'ee, b'ee, b'ee, b'ee. Ani aj e li molb' a'in. Chan naq xpatz'ok. Maach'e', maach'e', chu'x re.

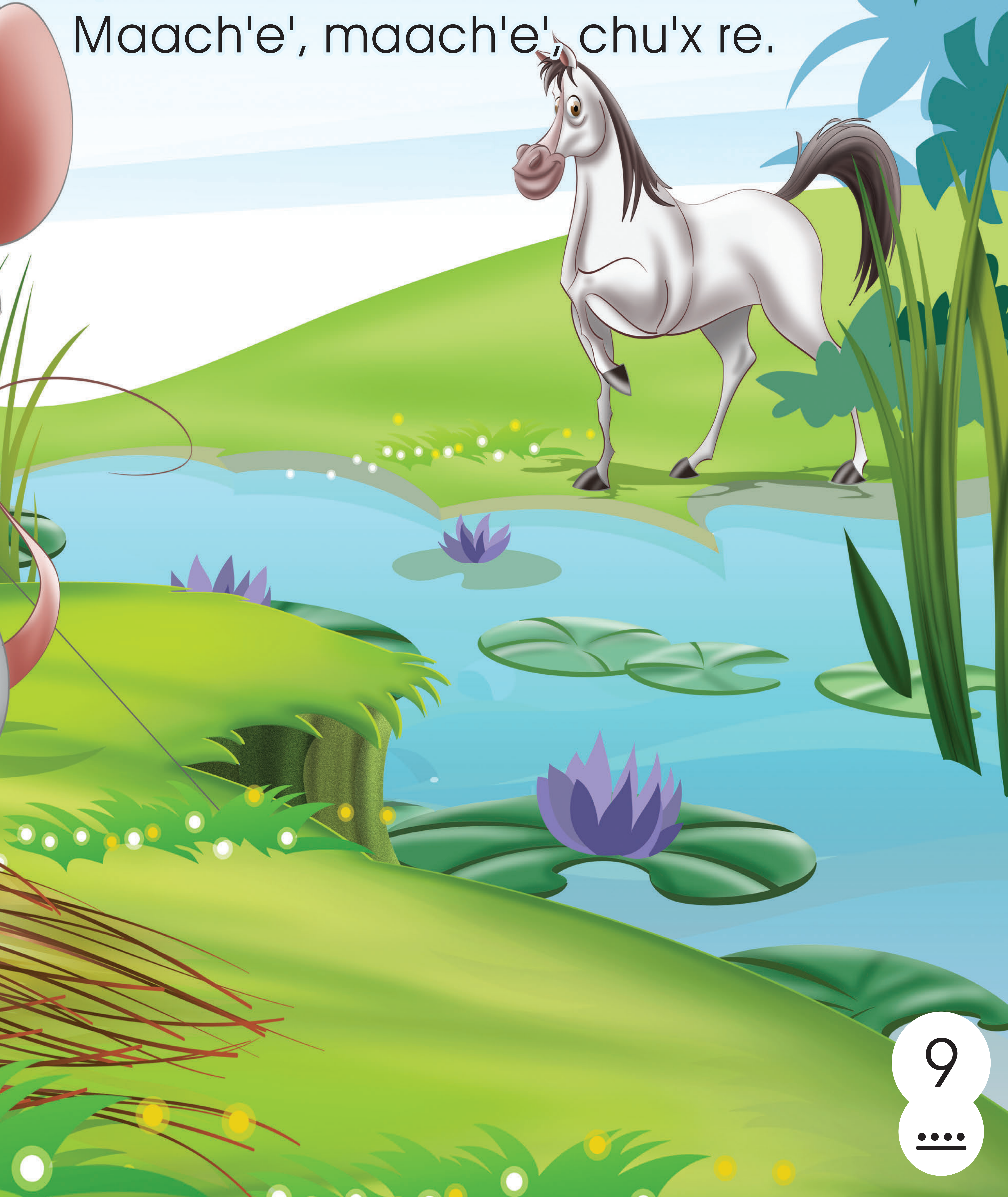
Chi pisk'omb'il xnume' li ch'ajb'il mis: Naw, naw, naw. Ani aj e li molb' a'in. Chan naq xpatz'ok. Maach'e', maach'e', chu'x re.

Sa' aanil xnume' li chaab'il tz'i': Haw, haw, haw. Ani aj e li molb' a'in. Chan naq xpatz'ok. Maach'e', maach'e', chu'x re.

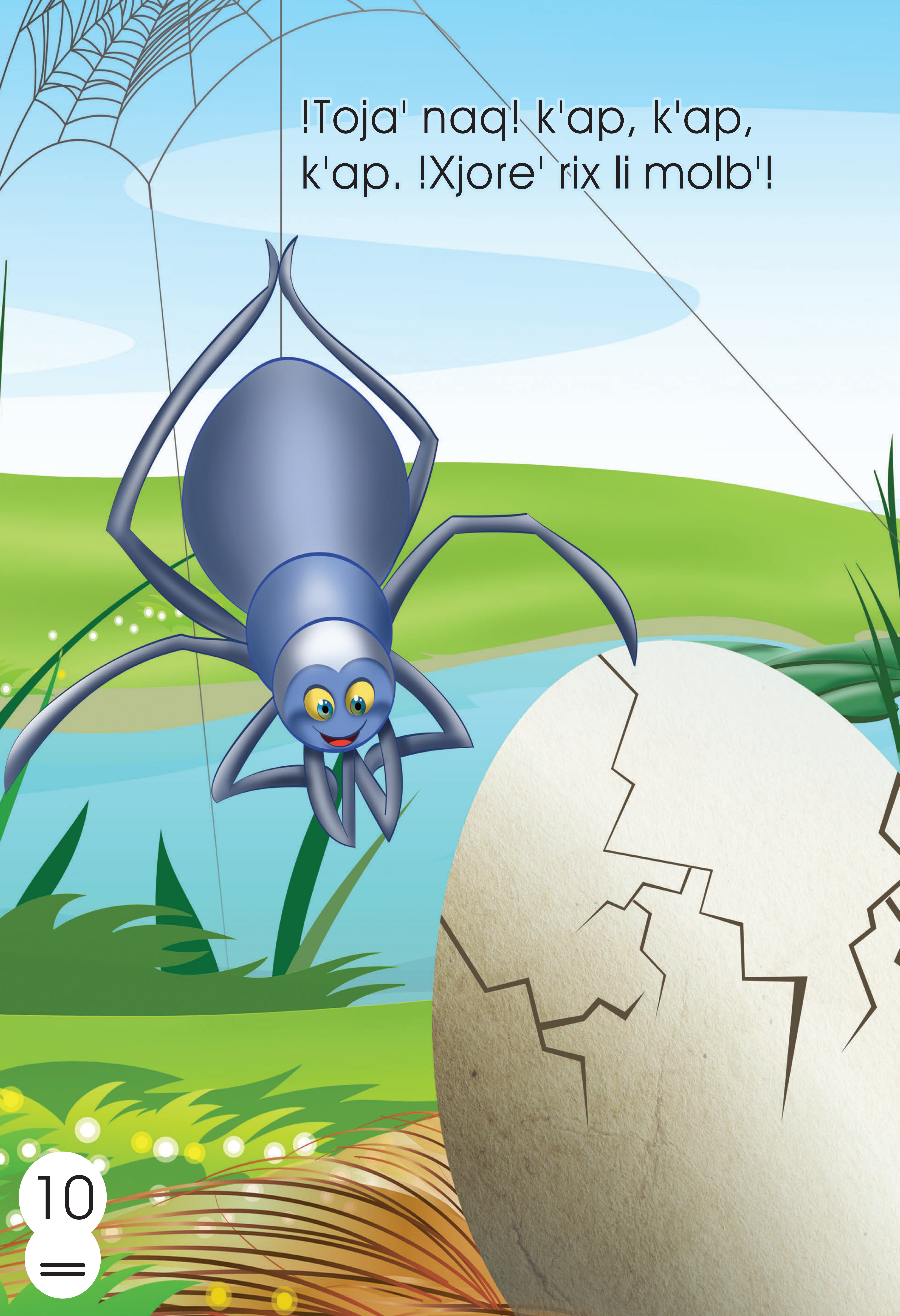
Chi rix a'an kihulak li ch'o - wiiitz', wiitz', wiitz'. Ani aj e li molb' a'in. Chan naq xpatz'ok. Maach'e', maach'e', chu'x re.

Xaqamil xchal li mama' kawaay- y y y y y y y y ut chi xjunileb' ke'xchaj re. Ani aj e li molb' a'in. Chan naq xpatz'ok.

Maach'e', maach'e', chu'x re.



!Toja' naq! k'ap, k'ap,
k'ap. !Xjore' rix li molb'!

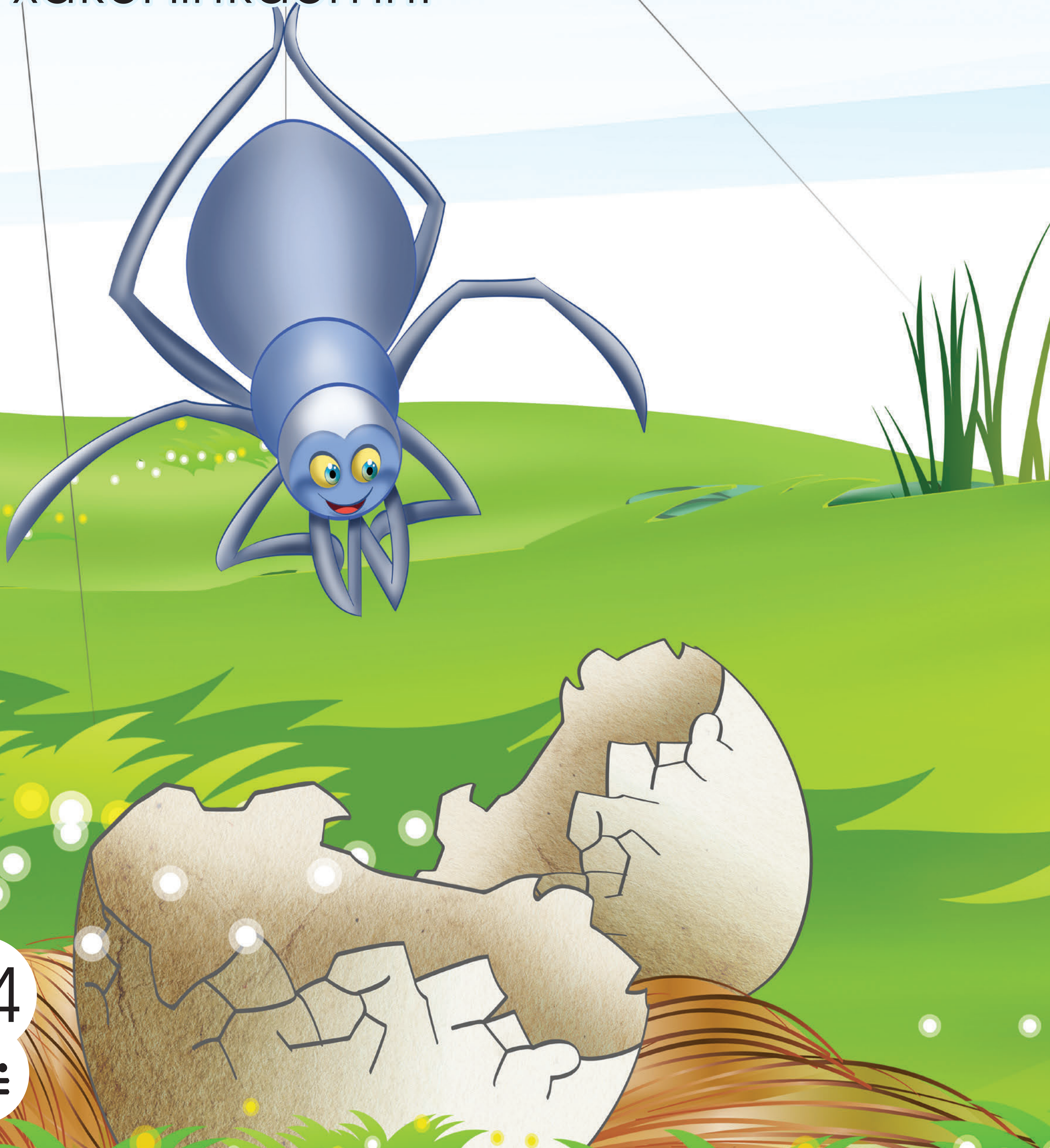


Kemok yo li x'am naq kikub'e sa' junpaat. -¡Xe'xhor rix li molb'! Chan naq xchaq'ok. !Ohhh!, ma laa'at li muqmuukil kuxej, chankeb' re chi xjunileb' li xul.

Chi sa' li molb' xk'utun jun xyaab' kux: Ani ta b'i linna'.

¡Moko laa'o ta laana'!
Chankeb' re chi xjunileb' li xul.

Napach'pot ut lub'lu chi us li xa'an patux naq kihulak sa' xyanqeb' li xkomon. Jos, jos, jos. Chi rix a'an kixye: !Laa'in tz'aqal laana'!. B'anyox aawe at k'aak'alenel am, xb'aan naq xakol linkach'in.



Li ch'ina patux xpisk'ok sa' rix li
molb' ut xye: ¡Na', na'! ¡jos, jos, jos!

Ut li ch'ina patux chi sa sa xch'ool,
xpacheb' chi ha' li xkomoneb'.
¡Plax, plax!

Guía para uso del megalibro en el aula

Ani aj e li molb' a'in?

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq toj maji' na'ilman ru hu.

1. Diga una o varias adivinanzas relacionadas con el huevo. Procure que la mayoría de alumnos participe para dar la respuesta a cada adivinanza.
2. Forme parejas para que mencionen los alimentos que comen en el desayuno. Escriba en el pizarrón todos los alimentos mencionados; promueva la mención del huevo.
3. Pida que expliquen todo lo que conocen acerca del huevo. Sugiera que conversen acerca de que si todos los animales ponen huevos y si todos los huevos son comestibles.
4. Pida que mencionen los animales que se reproducen por medio de huevos. Xk'utb'esinkil: xa'an kaxlan, patux, kok. Mukuy, kok' tz'ik ut jalan chik xul.
5. Muestre la portada del libro y lea el título: ¿Ani aj e li molb' a'in?
6. Pida a los estudiantes que describan al personaje que ven en la portada.
   Xk'utb'esinkil: ¿Chan ru rilb'al li sok? ¿Ka'ru wan chi sa' li sok? ¿Ani ta b'i aj e li sok a'an? Pida que describan todo lo que observan en la portada, las formas, los colores, etc.
7. Pida que imaginen el tema de la lectura y pregunte ¿K'a'ut ka' aj wi' nak'utun li sok chi re li nima'. Chi rix a'an naru taayoob' re naq te'naleb'ak.
8. Dé lugar para que los alumnos se expresen con libertad. Pregunte si conocen algún relato que les hayan contado sus papás acerca de los animales que se reproducen por medio de huevos.
9. Pida que respondan en forma individual la siguiente pregunta: ¿K'a' ta wi' ru naleb' naxk'ut chiqu li mama' tasal hu a'in?

DURANTE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq yo li ilok ru hu.

A. Lectura de imágenes /Xka'yankileb' li jalam'uuch.

1. Muestre cada una de las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. Dígales que describirán las imágenes que observan y que pongan especial atención en todos los detalles. Patz' reheb': ¿K'a'ru jalam'uuch nahulak cheeru ut k'a'ut? ¿Ma nakenaw junaq na'ajej juntaq'eet b'ayaq rik'in li na'ajej a'in?
2. En cada página, pida a los alumnos que hagan una descripción de las ilustraciones. Haga preguntas como: ¿K'a'ru nakek'a'uxla, k'a'ru yo chi k'ulmank arin? ¿K'a'ru nak'ulman arin? ¿K'a' ta wi' ru taak'ulmanq? ¿ Sa' li perel hu a'in k'a'ru nahulak cheeru?
3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y las demás figuras.
4. Organice grupos y pida que, con solo observar las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Coménteles que cada uno puede tener diferentes versiones, motive a los alumnos para que se expresen libremente indicándoles: "jwal chaab'il leenaleb', wan leenawom chi rix xyu'ameb' li xul, nab'al li naleb' xintzol eerik"in, teejuntaq'eeti li xeetzol rik'in li xyoob' li seeraq' a'in".

B. Lectura de textos / Li tb'aanumanq naq t-ilmanq li kok' raqal naleb'.

1. Deslice la mano debajo de cada línea de los párrafos mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado. Realice una lectura fluida en cada una de las páginas.
2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee. Deje que mencionen diferentes animales, aun cuando dichos animales no aparezcan en la historia.
3. Pida que imaginen, luego de leer un párrafo, lo que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.
   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

   Página 4 ¿K'a'ut xpisk'ok li amoch?
   Página 4 ¿Ka'ru xulil x'eekan per, per, per ut xye: ¿ani aj e li molb' a'in?
   Página 12 ¿B'ar ta wi' nachal li yaab kuxex li nake'rab'i li junjunq chi xul?
   Páginas 12 y 13 ¿Ani xq'ehi chi tz'aqal reeru, xk'ab'a' laj eechal re li molb'?
   Página 13 ¿Te'xch'olob' k'a'ru xe'xb'aanu li junjunq chi xul?
   Página 14 ¿K'a'ru xb'aan u li am?
   Página 15 ¿K'a'ru xye li xa'an patux re li am?
   Página16 ¿K'a'ru na'ajej kihulak wi' li xa'an patux?
   Páginas 15 -16 ¿K'a'ut li ch'ina patux ink'a' naxnaw ru li xna'?
4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: ¿Ani aj e li molb'?
5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo. Luego de la lectura, pida que, en parejas, narren lo que leyó.

DESPUÉS DE LA LECTURA / Li tb'aanumanq naq ak x'ilman li kok' raqal naleb'

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia de acuerdo con este orden: Xb'een wa xk'ulman a'in… chi rix a'an xk'ulman wi' chik a'in… ut naq xraqe' li seeraq' xk'ulman a'in…
2. Solicite que, en parejas, recuerden el nombre de todos los animales que se mencionan en la lectura.
3. Solicite la opinión de los estudiantes acerca de los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos:
   - K'a'ut chi xjunileb' li xul xe'xye: ¿Ani aj e li molb a'in?
   - ¿K'a'ru xb'aanu li ch'ina patux naq kirab'i li xyaab' xkux li xna'?
   - ¿K'a'ut ink'a' naraj li am naq ink'a' te'xch'e' li molb'?
4. Ejemplo de preguntas::
   - K'a'ru raj xk'ulman wi li am ink'a' raj xril li molb'?
   - K'a'ru raj xk'ulman wi jun raj reheb' li xul xjor raj li molb'?
   - K'a'ru raj xk'ulman wi jun reheb' li xul xye raj re li ch'ina patux naq a'an li xna' us ta ink'a' yal?
5. Motive a los alumnos para que, en parejas, cambien el final de la historia, también pueden cambiar a los personajes principales de la lectura.
6. Pida a los alumnos que escriban o que dibujen lo que más les gustó del cuento.
7. Solicite a los alumnos que inventen un cuento diferente, a partir de las ilustraciones de este megalibro.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Qué necesitan los animales para vivir? K'a'ru na'ajman ru re naq li xul te'wanq xyu'am?.
2. Cuidado de los huevos para que llegue a nacer un ave. Li xch'oolaninkileb' li molb' re naq tmoq li ch'ina xul.
3. Solicite a los alumnos que investiguen en su casa qué procedimiento se realiza para que una gallina pueda empollar los huevos. Ye reheb' li kok'al re naq te'xpatz' se' rochoch k'a'ru tento xb'aanunkil re xhupub'ankil junaq xa'an kaxlan sa' xb'een li molb'.

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-56-6

Prohibida su venta